www.ciff.org.eg

النشرة

مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٤٣

43ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

26TH NOV - 05TH DEC 2021

■ العدد العاشر ■ الإثنين ٦ ديسمبر ٢٠٢١

إمير كوستوريتسا:
هوليوود لم تعد قادرة على تصدير الحلم الأمريكي للعالم

فى ختام «القاهرة السينمائى»

ممدوح أفضل ممثل
الجمهور ينحاز لـ«بنات عبدالرحمن»
«تونس» تحصد نصيب الأسد

وزارة الثقافة
Ministry of culture

النشرة

نشرة يومية يصدرها
مهرجان القاهرة
السينمائى الدولى

رئيس المهرجان:
محمد حفظى

رئيس التحرير :
خالد محمود

مدير التحرير:
سيد محمود

المدير الفنى:
محمد عطية

أسرة التحرير:
عرفة محمود
سهير عبدالحميد
محمود عبدالحكيم
منى الموجى
محمد عمران
منة عبيد
حاتم جمال الدين
محمود زهيرى
صفاء عبدالرازق
رانيا الزاهد

المراجعة اللغوية:
الحسينى عمران

التصوير:
محمد حامد
أحمد إبراهيم
كيرلس يوسف
هانى سيد
على طارق
مصطفى رضا
إسلام محمد
محمد محارم
مينا رمسيس
على محمد
مينا رابح
سعيد محمد

الطباعة والتنفيذ:
شركة الأمل للطباعة والنشر
وليد يسرى

لمسة وفاء.. شعار ختام «القاهرة السينمائى»

محمد ممدوح يتوج بأفضل ممثل.. و«الغريب» أفضل فيلم عربى

حفظى: الدورة شهدت إقبالا غير مسبوق.. وكسرنا رقماً جديداً بـ ٤٢ ألف تذكرة لأول مرة

كتبت - منى الموجي وسهير عبدالحميد:

بعد عشرة أيام من الفعاليات الفنية والعروض السينمائية، اختتم مهرجان القاهرة السينمائي الدولي فعاليات دورته الثالثة والأربعين بحضور وزيرة الثقافة الدكتورة إيناس عبدالدايم، ورئيس المهرجان محمد حفظي، وعدد من نجوم الفن وصناعه، بينهم: إلهام شاهين، أروى جودة، ظافر العابدين، صبا مبارك، محمد ممدوح، عبدالرحمن أبو زهرة، لبنى عبدالعزيز، محمد العدل، ناهد السباعي، نيللي كريم.

بدأ حفل الختام بعزف السلام الجمهوري لجمهورية مصر العربية، وأطل بعده الفنان حميد الشاعري على خشبة المسرح، واستقبله الحضور بتحية حارة، وتفاعلوا معه بالتصفيق طوال فترة تقديمه للأغنية.

وقدمت حفل الختام الإعلامية چاسمين طه زكي التى \شكرت حميد الشاعري على أغنية أفلام، لافتة أن المهرجان عرض حوالي ١١٠ أفلام من ستين دولة إلى جانب ندوات ومحاضرات فعاليات أيام القاهرة لصناعة السينما، وتم عرض فيلم يستعرض ما تم في الأيام العشرة الماضية.

وقال حفظي في كلمته: «لأ أصدق أنه مر ١٠ أيام أشعر أنها ٤٨ ساعة من الحركة والنشاط وعروض حلوة، سعدت بها جدا، وأتمنى تكونوا سعدتم أنتم أيضا بها»، ورحب بكل الحضور والدكتورة إيناس عبدالدايم وتيري فريمو رئيس مهرجان كان، الذي حرص الحضور على تقديم التحية له، والمخرج هاني ابو أسعد والمنتج لورانس بندر والفنانين المصريين «أنتم سر نجاح كل سنة والفنان عبدالرحمن ابو زهرة أهلا بك".

وتابع حفظي «الدورة شهدت إقبالا غير مسبوق وزحاما وحالة من الفرحة بالفعاليات كلها، كسرنا رقم جديد ٤٢ ألف تذكرة لأول مرة، المسألة ليست أرقاما، فقط أنا سعيد بالمحتوى، الناس تتذكر المحتوى أكثر، وهو ما يسعدني كسينمائي، أشكر وزارة الصحة الحمد لله خارجين سالمين، ظروف تدعو للتفاؤل والأمل تجعل الناس مطمئنة وهي تدخل السينما، وأننا نعمل مهرجانات بأمان، وأشكر الدكتورة إيناس عبدالدايم وزيرة الثقافة على كل الدعم".

جوائز على هامش المهرجان

بدأت فقرة تسليم جوائز على هامش المهرجان، مع un وممثلة الأمم المتحدة للسكان في مصر، وذهبت الجائزة إلى فيلم «الامتحان» إخراج شوكت آمين كوركي، تسلمها الناقد كاظم السالوم، والذي قال «هذه الجائزة تعني كثيرا للسينما العراقية".

وحصلت أمل سمير على جائزة أحسن ممثلة عن فيلم «كرامتك»، من تيك توك، وأحسن ممثل حمدي عاشور عن فيلم «تاتو»، والمخرج علي خالد بدر أحسن مخرج عن فيلم «نورها اختفى».

أفضل فيلم عربي

حصل على تنويه خاص فيلم «فياسكو» إخراج نقولا خوري من لبنان، ووجه أمير المصرى الشكر لكل صناع الأفلام.

وذهبت جائزة أفضل لـ فيلم «الغريب – The Stranger" الذي عرض ضمن مسابقة أسبوع النقاد الدولية.

شارك في لجنة تحكيم مسابقة أفضل فيلم عربي، الممثل أمير المصري، من مصر، والممثلة اللبنانية رزان جمّال، والمخرجة والكاتبة الجزائرية صوفيا جاما.

جائزة سمير فريد

ذهبت جائزة الاتحاد الدولي للنقاد (الفيبريسي)، التي تحمل اسم سمير فريد لفيلم «غُدوة – Tomorrow"، الذي شارك ضمن المسابقة الدولية، التى تسلمها الفنان التونسى ظافر العابدين قائلا: «تحية كبيرة لاستاذ سمير فريد الله يرحمه، سعيد وفرحان مشاعر مختلفة اول فيلم في المسابقة الدولية واحصل على جائزة النقاد. أشكر فريق العمل المتميز لهم الفضل في وجودي هنا واشكر عائلتي وزوجتي موجودة واهدي الجائزة لوالدتي".

شارك في لجنة تحكيم الاتحاد الدولي للنقاد «فيبريسي»، الناقدة السينمائية المصرية أمل الجمل، الناقدة السينمائية الأرمينية ديانا مارتيروسيان، والناقدة السينمائية والشاعرة الغنائية المغربية جيهان بوكرين.

الأفلام القصيرة

فاز فيلم «ثم حل الظلام Then Came Dark ، وفيلم « ولا حاجة يا ناجي.. اقفل – It's Nothing Nagy Just Hang up"، بجائزة لجنة التحكيم الخاصة مناصفة، وذلك ضمن مسابقة الأفلام القصيرة.

وذهبت جائزة يوسف شاهين لأحسن فيلم قصير لفيلم «نقطة عمياء Blind Spot"، الذي شارك ضمن مسابقة الأفلام القصيرة.

وحصلت الممثلة أرسيليا راميريز، عن دورها في

فيلم «المدني La Civil»، الذي شارك ضمن مسابقة أسبوع النقاد الدولية.

وذهبت جائزة فتحي فرج (جائزة لجنة التحكيم الخاصة) لفيلم «جذور برية Wild Roots»، الذي شارك ضمن مسابقة أسبوع النقاد الدولية.

وحصل المخرج أمير فخر الدين، على جائزة شادي عبد السلام لأحسن فيلم ضمن مسابقة أسبوع النقاد الدولية، عن فيلمه «الغريب The Stranger».

ولم يحضر المخرج لكن أرسل كلمة مسجلة جاء فيها: «أشكر إدارة المهرجان ورئيس قسم أسبوع النقاد، هذه جائزة مهمة جدا وأفتخر بها، لأنها من مهرجان القاهرة.. أشكر لجنة التحكيم على هذا الاختيار»

شارك في لجنة تحكيم مسابقة أسبوع النقاد الدولية، الناقد السينمائي والمبرمج الفرنسي سيدريك سوكيافلّي، والكاتب والمخرج والمنتج التونسي إبراهيم لطيف، والممثلة المصرية ناهد السباعي.

آفاق السينما العربية

حصل فيلم «قدحة A Second Life»، الذي شارك ضمن مسابقة آفاق السينما العربية، على تنويه خاص.

وقال المخرج أنيس الأسود «فرحانين برشا لأننا موجودين في المهرجان شعب بيحب السينما، وبارك الله فيكم وفي لجنة التحكيم».

وقدم تامر محسن جائزة أحسن أداء تمثيلي لأفضل تمثيل سواء نساء أو رجال، وفازت بها الممثلة التونسية عفاف بن محمود عن فيلم «أطياف Streams».تسلمتها المنتجة، وعبرت عن سعادتهم بالاحتفاء بالسينما التونسية: «عفاف مقدرتش تكون موجودة وأهدى الجائزة للمخرج مهدي هميلي».

وفاز الفيلم الوثائقي «من القاهرة»، بجائزة أحسن فيلم غير روائي ضمن مسابقة آفاق السينما العربية.

وحصل فيلم «دفاتر مايا Memory Box»، على جائزة سعد الدين وهبة لأحسن فيلم.

شارك في لجنة تحكيم آفاق السينما العربية، الممثلة والكاتبة والمخرجة السعودية فاطمة البنوي، والمخرج اللبناني هادي زكّاك، والمخرج والكاتب المصري تامر محسن.

جائزة الجمهور

قدمت الفنانة أمينة خليل جائزة يوسف شريف رزق الله «جائزة الجمهور» لفيلم «بنات عبدالرحمن» وتسلمها المخرج زيد أبو حمدان.

وقال المخرج: «شكرا مهرجان القاهرة جائزة الجمهور تحديدا طالعة من قلبنا لأننا عملنا الفيلم ده للجمهور»، وقالت بطلة الفيلم صبا مبارك: «فخورين جدا بالدورة والمهرجان اللي بيزداد شباب كل سنة اللي وصل لينا وقت العرض من الصالة غير عادي وتفاعل دفا قلوبنا.. عن جد شكرا لجمهور مصر».

تكريمات

قدم حفظي تكريما جديدا لأحد الصناع، وقال عنه: «هو منتج عظيم.. ألهمني كتير في مشواري كمخرج، دايما بيفتكروا المنتج واحد بيمول، بس الحقيقي بيعمل اكتر من كده بكتير، الاوسكار لما بتروح جائزة أفضل فيلم بتروح لمنتج الفيلم، شارك المخرج العظيم كوينتن ترانتينو معظم أفلامه، هو المنتج الأمريكي الشهير لورانس بندر".

بدوره عبر لورانس عن سعادته وفخره بحصوله على تكريم من مهرجان القاهرة، مشيا على حفظي، ووصفه بالمنتج العظيم: «شكرا انني بينكم اليوم هذا شرف كبير".

ودعت چاسمين المخرج يسري نصر الله لتسليم التكريم الثاني، وحياه الحضور لدرجة جعلته يقول «اتركوا بعض الترحيب لمن سيتم تكريمه.. نتحدث عن شخص متواضع بشكل كبير أمام السينما، التي تقول حالة العالم اليوم كيف هو شكلها، يقول في كتابه إنه أينما تكون السينما هو يذهب، رئيس مهرجان كان السينمائي تيري فريمو».

وقال تيري: «أول مرة لي في القاهرة، أشكركم جدا على التكريم.. اعتدت أن أقوم بتسليم الجوائز والتكريمات عند وقوفي على خشبة المسرح، لكن اليوم أنا أتسلم تكريما.. شكرا لكم»، ووجه تحية لصديقه المنتج لورانس بندر الذي تسلم تكريما قبله.

المسابقة الدولية

وفى المسابقة الدولية أعلن عن فوز خوسيه أنجل أليون، بجائزة هنري بركات لأحسن إسهام فني، عن تصوير فيلم «إنهم يحملون الموت They Carry Death ».

تم منح بيتر كيريكس وإيفان أوستروتشوفسكي جائزة نجيب محفوظ لأفضل سيناريو عن فيلم «١٠٧ أمهات – ١٠٧ Mothers" .

كما فازت سوامي روتولو، بجائزة أحسن ممثلة عن دورها في فيلم «كيارا A Chiara".

وقدمت الجائزة الفنانة لبنى عبدالعزيز قائلة: «وحشتوني جدا ومتأثرة بوجودي بينكم».

أما الفنان رشوان توفيق، فقدم جائزة أفضل ممثل، وقال: «سعيد لاختياري لتقديم الجائزة، وأنا بحبه وهيبقى له علامة في المستقبل، وأنا بحبه شخصيا محمد ممدوح.»

فاز الفنان محمد ممدوح، جائزة أفضل ممثل، عن دوره في فيلم «أبو صدام»، الذي شارك ضمن عروض المسابقة الدولية.

وقال ممدوح: «شكرا وفخور أنني واقف وسطكم.. شكرا ليكم ولأهلي أبويا وأمي وإخواتي، باهدي الجائزة لكل الفنانين اللي أثروا في ورحلوا عنا وعلى رأسهم الفنان الكبير سمير غانم ودلال عبدالعزيز».

ومنح المهرجان فيلم «انطوائيون Aloners"، جائزة الهرم البرونزي التي تمنح للمخرج عن عمله الأول أو الثاني، وتسلم الجائزة سفير كوريا الجنوبية.

وفازت لورا ساماني، مخرجة فيلم «جسد ضئيل Small Body"، بجائزة الهرم الفضي (جائزة لجنة التحكيم الخاصة).

وحصل الفيلم الروائي «الثقب في السياج The Hole in the Fence"، جائزة الهرم الذهبي لأحسن فيلم.

لجنة تحكيم المسابقة الدولية ترأسها المخرج الصربي إمير كوستوريتسا، وشارك في عضويتها المخرج الهندي تشايتانيا تاماهاني، والمؤلف الموسيقي اللبناني خالد مزنر، والممثلة الأمريكية ماريسا بيرنسون، والممثلة المصرية نيللي كريم، والممثلة الفرنسية نورا آرنزدر، والمخرج الإيطالي روبرتو مينرفيني .

يشار إلى أن الدورة الـ ٤٣ لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي، التي اختتمت فعالياتها مساء اليوم الأحد، شهدت عرض أكثر من ١٠٠ فيلم، من ٦٣ دولة، من بينها ٢٧ فيلما ضمن العروض العالمية الأولى، و٧ أفلام ضمن العروض الدولية، و٤٨ عرضا لأول مرة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، و١٤ عرضا أول في الدول العربية وشمال أفريقيا، و٩ عروض جالا «السجادة الحمراء" .

رئيس لجنة التحكيم

إمير كوستوريتسا:
هوليوود لم تعد قادرة على تصدير الحلم الأمريكي للعالم

هو أحد أهم الأسماء اللامعة والمؤثرة فى السينما العالمية، اسم له أهميته فى عالم المهرجانات، إنه المخرج الصربي الكبير إمير كوستوريتسا، أحد أبرز المخرجين العالميين، الذين حازت أعمالهم على جوائز مهمة من كبرى المهرجانات الدولية. ولد " كوستوريتسا " في سراييفو عام ١٩٥٤، ودرس الإخراج السينمائي في أكاديمية الفنون المسرحية عام ١٩٧٨ في براغ، وخلال فترة دراسته استطاعت أفلامه القصيرة أن تحصد العديد من الجوائز من بينها فيلمه القصير " Guernica" الذي نال الجائزة الأولى بمهرجان أفلام الطلاب في كارلوفي فاري.

ترجمة - أسرة النشرة:

بعد تخرجه فى أكاديمية الفنون، أخرج العديد من الأفلام الروائية في مسقط رأسه سراييفو.

قدم أول فيلم روائي ناجح بعنوان "DO YOU REMEMBER DOLLY BELL– هل تتذكر دوللي بيل؟"، حيث فاز بجائزة الأسد الفضي لأفضل فيلم في مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي.

وفي عام ١٩٨٥، استطاع بفيلمه السياسي "WHEN FATHER WAS AWAY ON BUSINESS – عندما كان الأب بعيدا للعمل"أن يفوز بالجائزة الأولى في مهرجان كان السينمائي، بالإضافة إلى جائزة فيبريسي، وترشيحه لجائزة أوسكار كأفضل فيلم بلغة أجنبية.

كما فاز إمير كوستوريتسا، عام ١٩٨٩، بجائزة أفضل مخرج في مهرجان كان السينمائي عن فيلمه " TIME OF THE GYPSIES زمن الغجر" الذي تم إنتاجه عام ١٩٨٨، وهو فيلم من تأليف السيناريست الصربي جوردان ميهيتش، ويدور عن حياة عائلة غجرية تعيش في يوغوسلافيا.

فيما حصل فيلمه "ARIZONA DREAM أريزونا دريم" الذي يعد أول فيلم له باللغة الإنجليزية، على جائزة "الدب الفضي" من مهرجان برلين السينمائي عام ١٩٩٣، هذا بجانب حصول فيلم "UNDERGROUND – تحت الأرض" الذي يستعرض تفاصيل الحياة المريرة للبلقان، على جائزة السعفة الذهبية الثانية في مهرجان كان السينمائي عام ١٩٩٥.

لم تقتصر نجاحات المخرج الصربي على حصده للجوائز فقط، وإنما تم اختياره أيضًا عام ١٩٩٣ كعضو لجنة تحكيم في مهرجان كان السينمائي، فيما أصبح رئيسا للجنة تحكيم نفس المهرجان عام ٢٠٠٥.

أمير كوستاريكا الذى يرأس لجنة تحكيم المسابقة الدولية للدورة ٤٣، تحدث عن السينما التي يحبها، وعن رؤيته لمستقبل أفضل للفيلم فى عصر التقلبات، وسرعة الإيقاع تحدث كوستاريكا فقال: من أهم الاشياء التي عليك فعلها كصانع أفلام هي خلق تركيبة تمزج فيها بين ما شاهدت وتعلمت في الحياة، هذه الخلطة السحرية هى التى تمكنك من صناعة فيلم، تمكنك من أن ترصد عالما جميلا فيه الواقع مقرونا بالحلم.

*** كيف يمكن تحقيق التناغم بين الفكرة والصورة؟**

– تحقيق التناغم بين الفكرة و الصورة أو الشكل الذى سيصبح عليه الفيلم يحدث أولا عندما يكون لديك فكرة قوية، فبالتالي حتي الكاميرا ستكون كافية لخلق مشاعر عظيمة او رد فعل للممثلين والجمهور عظيم، ووحدة الفيلم فى النهاية قادر علي خلقه.

*** تقصد أن الفكرة هى الأساس فى صناعة فيلم جيد؟**

- نعم فموضوع الفيلم يجب ان يلمس روح صانعه أولا ،هناك بعض المهارات يجب أن تتعلمها، للأسف السينما اليوم بها من لا يتعلمونها جيدا، ليس لديهم الحرفة الكافية لصناعة أفلام جيدة؛ لكي تستطيع أن تروي قصة بالشكل السنيمائي الجيد يجب عليك تعلم المهارات الأساسية.

ولا أطالبك بأن تعرف كمشاهد أو محب للسينما ان هذه المهارات، لكن على المخرج أن يتعلمها جيدا، وهنا يكفيه أن يكون لديه ممثلون جيدون، ولديهم قدرة على الاقتناع وتصديق الموضوع الذى سيقومون بتمثيله مؤكد ستجد نتائج جيدة.

وفي راي دائما أن القصة الجيدة هي أولا من تسهم فى صناعة فيلم جيد، فعلى سبيل المثال يصل إلى مهرجان كبير مثل «كان» ما يزيد على ثمانية آلاف فيلم ينتقى منها ٧٠٠ ثم يتم اختيار عدد معين للمنافسة أو العرض.

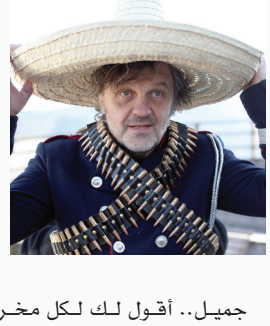
***هل السينما صناعة وفن أم سرد للحكايات؟**

إن كنت فقط تريد أن تحكي يمكن أن يكون من خلال سرد الحكايات عبر وسائل، مثل: الكتب أو حتى عبر اليوتيوب .غير ذلك علينا أن نتعلم كيف ننقل أفكارنا بشكل جمالى وبديع إلى المشاهد، وفى تسلسل ليس به تعقيد أو خلل، سواء استخدمت اربع كاميرات، أو كاميرا واحدة.

كيف تفرق بين أسلوب مخرج وآخر؟

تصوير فيلم عن جنكيز خان أصبح مستحيلا

عندما تكون لديك قصة جيدة من المؤكد ستصنع فيلما جيدا



جميل.. أقول لك لكل مخرج رؤيته فلكل مخرج رؤية خاصة يرى من خلالها فيلمه، وكيف سيقوم بتصويره، والزوايا التى سيضع فيها كاميراته، فمن يدرسون السينما حاليا يدركون مثلا كيف أنك صورت مشهدا من خلال وضعك الكاميرا في مكان مرتفع جدًا، أو أنك تضعها في مستوى منخفض جدًا، أى ان الدارس يعرف اسلوب المخرج من خلال المشاهد في الماضي، كنا نفرق بين سكورسيزي، وبيرغمان، و فيليني، وأنطونيوني، أو جون فورد، من خلال إيقاع الفيلم، أو حتى المدة التى يستغرقها.

السينما التجارية سيطرت فى العالم كله؟

– هذا صحيح، فقد أثرت االسينما التجارية على الجمهور أصبحت ثقافة أقرب إلى الإعلانات التجارية.. هذه الأفلام ناجحة عمرها قصير حتى فى هوليوود، تفشل هذه النوعية فى كثير من الأحيان فى تحقيق المكاسب المتوقعة منها.

لكن السينما الأمريكية تفوقت على الفرنسية بكثير بسبب طبيعة وطريقة طرح الموضوعات؟

لا يتعلق الأمر فقط بالقصة وطبيعة تصوير وأسلوب الفيلم الذى يريده المخرج والمنتج من أجل إبقاء الجمهور جالسًا لمدة ساعة ونصف إلى ساعتين، ولكن يتعلق بالفكرة بأن هناك فكرة قديمة بأن هوليوود هزمت السينما الفرنسية بسبب انها استخدمت الأكشن وسرعة الإيقاع، لجذب المشاهد

السينما الفرنسية كانت تعتمد فعلا على الحكي الكثير، وهذا صحيح بالمناسبة، فأثر ذلك على نسب المشاهدة.

هل الزواج بين السينما التجارية والفنية يعد طبيعيًا؟

– عندما بدأت في صناعة الأفلام، اعتقدت أن هذا قائم، أى أن الزواج بين السينما التجارية والفنية ممكن. هذا لأنني نشأت في وسط يتعامل مع السينما السوفيتية القديمة، والسينما التشيكية الرائعة، والسينما الأمريكية العظيمة في السبعينيات.

لكن للأسف الواقع غير ذلك.

وهل كان لديك ما يسمى بالحلم الأمريكى؟

علينا أن نعترف بأن السينما كانت دائمًا جزءًا من الأساطير، وكانت هوليوود مدركة جيدا لذلك فعملت على تصدير المثالية العظيمة، والتي سميت بالحلم الأمريكي. هذاالحلم لم يعد موجودا.. أصبح جزءا من يوتوبيا الماضي. وهوليوود عليها أن تعيد النظر فى رؤيتها لهذه الحقيقة، وأنه ليس لدينا ما يسمونه الحلم الأمريكي بعد الآن.

الكتابة للسينما أختلفت عن ذي قبل؟

. المشكلة اليوم أنه ليس لديك عمالقة فى التأليف.. قبل عشرين عامًا، عندما يذكر لك أحدهم اسم سكورسيزي، فأنت أمام شخص يجمع كل جوانب السينما والحياة البشرية تمتزج كلها في شخص واحد.

وأقول لك إنه عندما يتلاشى جيلي من السينمائيين، سيظهر جيل من السينمائيين الجدد الذين سينتصرون إلى السينما وسيأخذونها إلى ما هو أفضل.

ومع هذا لدينا اليوم أفلام جيدة، لكن ليس لدينا شخصيات تحدد الصورة العامة التي يحبها الجميع فى السينما وآمل ألا يستمر هذا طويلاً حتى نحصل على أفلام جديدة تصنعها موجة من المخرجين الأمريكيين الشباب الجدد الذين يقدمون لنا سينما مثل التى كانت تقدم فى فترة السبعينيات.

اليوتيوب والمنصات ومواقع التواصل أثرت على السينما ؟

. يوتيوب أصبح جزءا من عالمنا البصري. ويمكن أن يكون هذا سلبيا للسينما أو يمكن أن يكون إيجابيا، بمعنى تطوير رؤية جديدة للعالم.

لقد سمعت أنك تريد عمل فيلم عن جنكيز خان؟.

. إنه فيلم شبه مستحيل.. إنه مكلف للغاية، ولا أريد أن أصنعه بالإنجليزية. جنكيز خان شخصية مثيرة للاهتمام. السيناريو مبني على رواية جنكيز أيتماتوف. عندما كان جنكيز خان في طريقه إلى أوروبا ، كان معسكره كبيرًا لدرجة أنه منع قبيلته من التكاثر. ليس من ممارسة الجنس، ولكن من إنجاب الأطفال، حيث كان هناك بالفعل الكثير من الأشخاص المتنقلين، حليفه المقرب، ملازم، لديه طفل من امرأة.

كيف بدأت حرفية الكتابة للسينما ؟

ـ في التسعينيات كان لدي الكثير من الفرص لإثبات أنني أعرف كيف أصنع الأفلام، لكنني كنت دائمًا بحاجة إلى الوقت، ربما نفس الوقت الذي يحتاجه الكاتب لكتابة رواية، اليوم، من الضروري أن تكون سريعًا. الجميع لديهم أفكار ومشاريع وليس أفلام. إذا كنت تريد أن تكون مؤلفًا سينمائيًا حقيقيًا، فيجب أن تصنع عشرة أو ٢٠ فيلمًا، وليس مجرد مشروع أو مشروعين. عندما كنت أفوز في كل هذه المهرجانات كنت اقول إننى في المكان المناسب وقدمت فيلمى في الوقت المناسب، لأننى كنت أستكشف الموضوعات المناسبة. ■

عن «موفى ميكرز»

استطاع المخرج الياباني رايسوكاي هاماجوتشي الانضمام سريعا إلى صفوف صناع الأفلام الكبار في العالم من خلال تقديمه مجموعة من الافلام الهامة، وقفز هاماجوتشي البالغ من العمر ٤٢ عامًا إلى مسابقة «كان» هذا العام وفازت أفلامه DRIVE MY CAR و WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY بجوائز كبيرة، حيث فاز الأول بجائزة أفضل سيناريو من مهرجان كان السينمائي الدولي، بينما حصل الأخير على جائزة لجنة التحكيم من مهرجان برلين السينمائي الدولي. يشارك هاماجوتشي في الدورة ٤٣ لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي هذا العام بالفيلمين دفعة واحدة؛ حيث من المقرر عرضهما ضمن فعاليات القسم الرسمي خارج المسابقة.

المخرج الياباني رايسوكاي هاماجوتشي:

«عجلة الحظ» و«قودي سيارتي» من «كان» و«برلين» إلى «القاهرة السينمائي»

منة عبيد

فيلم» قودي سيارتي DRIVE MY CAR « الذي تبلغ مدته ١٧٩ دقيقة يستند إلى قصة قصيرة من تأليف هاروكي موراكامي، ولكن الفيلم توسع بشكل كبير عن قصة موراكامي المكونة من ٣٠ صفحة عن ممثل أرمل يستأجر سيدة لتعمل كسائق لديه بعد إلغاء رخصته. اما فيلم «عجلة الحظ WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY»، يدور حول ثلاث نساء يتعاملن مع مشاكل العلاقات الحديثة في مواقف مختلفة. في الحوار التالي يتحدث هاماجوتشي عن قدرته على العمل في أوضاع مختلفة واعتماد أنماط مختلفة مع الحفاظ على التركيز على الجماليات البصرية والفنية لأفلامه.

«WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY» فيلم يتكون من ثلاث قصص من أصل سبع كتبتها فيالوقت نفسه.. حدثنا عنها؟

كتابة هذه القصص القصيرة كانت نموذجا للتعبير السخي وتمرينا جيدا للاستعداد بشكل أكبر للمشاريع المستقبلية، لذلك أردت حقًا صنع هذه الأفلام القصيرة، ولكن كان علي أيضًا التأكد من أن الناس سيشاهدونها، كما أنني كنت أعلم أيضًا أن مثل هذا القرار سيكون دافعًا كبيرًا للممثلة وطاقم العمل كله. فيما يتعلق بكيفية اختلاف هذه القصص، كتبت سبعًا منها واعتقدت أن هذه الثلاث كانت بداية جيدة الاولى «موعد في باريس» حول علاقة ثلاثية، وهي قصة شعرت أن الجمهور العادي يمكنه التعاطف معها. لكن في القصة الثانية، أعددت مسافة أكبر بين ما يحدث بالفعل والجمهور. لقد قمت نوعًا ما بتضمين جانب مظلم للقصة من أجل تحقيق ذلك، وفي القصة الثالثة ، أردت إعادة الجمهور إلى طرق أقرب إلى السرد. لجعلهم يشعرون بمزيد من الاسترخاء أو الهدوء. لكنني أردت أيضًا التأكد من أنها كانت مختلفة كثيرًا عن القصة الأولى وجعلتها أكثر تعقيدًا.

وما الذي جذبك إلى قصة موراكامي في «قودي سيارتي»؟ وهل تهتم بالعناصر البصرية أم أنك انجذبت إليها لأسباب موضوعية؟

في البداية أود أن أعبر عن امتناني أولاً لهاروكي موراكامي الملهم الأساسي لهذا الفيلم، وبالنسبة للرواية انجذبت لها بصريا وموضوعيا. بالتأكيد القصة بصريًا تثير اهتمامي لمجرد أن جزءًا كبيرًا من القصة يتم تصويره في سيارة متحركة، لأن الأفلام التي تدور أحداثها في السيارات، مع الأشياء التي تتحرك خارج النوافذ، تكون جذابة للغاية بالنسبة لي. من الناحية الموضوعية، كنت مهتمًا بسؤال أساسي في قلب القصة: ما هو التمثيل؟ هذا سؤال لطالما اهتممت به، مما سهل علي التعامل مع القصة ككل من خلال شخصية البطل المخرج.

حدثنا عن مكانة موراكامي كمؤلف في اليابان، وعلاقتك بعمله، وكيف تصورته ككاتب طوال السنوات الماضية؟

ليس هناك شك في أن موراكامي هو كاتب مشهور جدًا في اليابان، فهو يكتب بأسلوب أدبي خالص وفينفس الوقت يحقق بيع ملايين الكتب ولا يوجد أحد لمقارنته به حقًا في اليابان. إنه كاتب بارز. بدأت في القراءة لموراكامي في أوائل العشرينيات من عمري. كانت روايته «الغابة النرويجية» متاحة بالفعل عندما كنت في المدرسة الابتدائية، لكنني لم أكتشفها إلا في وقت لاحق. هناك قوة غريبة في عمل موراكامي تجبرك على مواصلة القراءة بمجرد أن تبدأ، لا يمكنك التوقف. وهذا يحدث أكثر مع رواياته الطويلة مثل « HARD-BOILED WONDERLAND و» END OF THE WORLD و THE WIND-UP BIRD CHRONICLE – هذه قصص قوية ومقنعة. لكن لسبب ما منذ عدة سنوات توقفت عن قراءة أعمال موراكامي ، قبل أن يقترح أحد أصدقائي في مرحلة ما إن أقرأ هذه القصة القصيرة التي تسمى DRIVE MY CAR . منذ المرة الأولى التي قرأتها فيه ، للأسباب التي ذكرتها ، اعتقدت أنه يمكن أن يصنع منها فيلمًا جيدًا.

كيف جاء التعاون بينك وكاتب السيناريو المشارك «تاكاماسا أوي»؟

لقد عرفت تاكاماسا أوي منذ عشر سنوات، إنه مشهور جدًا في صناعة الأفلام المستقلة في اليابان، وكثير من أصدقائي يحبونه حقًا واخبروني كم هو رائع، وسبق له العمل أيضًا مع المنتج هو من اقترح علينا العمل معًا في هذا الفيلم. وبالفعل كان التعامل معه مثمر فقد كان له ملاحظات ووجهة نظر حول القصة وأشياء مثل البناء الدرامي وسرعة الاحداث. لست متأكدًا مما إذا كان يعمل بهذه الطريقة كثيرًا، لكن هذه الديناميكية شكلت طريق رائع للنجاح.

فيما يتعلق بالبناء الدرامي، هل يمكنك التحدث عن تطوير القصة وسردها بترتيب زمني أخر غير صيغة الماضي، وكذلك الاجزاء الأخرى في الرواية والتي حذفتها من القصة؟

يختلف الفيلم عن الرواية بمعنى أنه من الطبيعي أن يروي المؤلف قصة بصيغة الماضي، من خلال أساليب مثل الذكريات. بينما في الفيلم اردت أن أتجنب ذكريات الماضي والتركيز على المضارع، وكنت أحاول أن أثير لدى المشاهدين الشعور الذي يأتي من ذكريات الماضي بطرق

أخرى. أيضًا، حقيقة أن شخصية البطل لا تكشف كثيرًا عن نفسها- فهو لا يُظهر الكثير من المشاعر ، لكن لا يزال الجمهور بحاجة إلى فهم هذا الحزن العميق الذي يشعر به، دون أن أجعله يتصرف بمشاعره ، كان علي أن أتعمق أكثر في علاقته بزوجته لهذا السبب يستمر الجزء الأول من الفيلم لمدة ٤٠ دقيقة فيجب أن يفهم الجمهور بشكل أفضل. اما بالنسبة لما حذفته من القصة، لم أتمكن فقط من صنع مشاهد جيدة من كلمات موراكامي ، على الرغم من انها رائعة، ولكن هذا لن يصنع فيلمًا رائعًا. عندما تحوّل كتابًا إلى فيلم، فإن الأمر يتعلق بنسخ المشاعر التي شعرت بها عندما قرأت النص لأول مرة وليس نسخ الكلمات وتحويلها لصور. أعتقد أن ما يمكن أن يكون ممتعًا للمشاهد في هذه الحالة هو قراءة القصة القصيرة ليرى بنفسه التباين بين الأعمال. بالنسبة لي ، يتعلق الأمر أكثر باستيعاب المشاعر الأساسية وتوسيعها مع الحفاظ على روح الشخصية.

حدثنا عن الرؤية البصرية للفيلم، وكيف صورت مشاهد السيارة التي تتشابه إلى حد كبير مع مشاهد WHEEL OF FORTUNE؟

قبل أن أجيب عن سؤالك، اسمحو لي أن أذكر شيئًا واحدًا: بالنسبة إلى WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY ، كان المصور يوكيكو إيوكا، وبالنسبة إلى DRIVE MY CAR ، كانت. هيديتوشي شينوميا كلاهما مصورين سينمائين محنكين. كلاهما قادر على تصوير المشاهد بدقة شديدة حتى عندما يتحرك الممثلون بحرية، يستطيعون توثيق هذه اللحظات ببراعة. أعتقد أنه يمكنك رؤية بعض القواسم المشتركة بين WHEEL OF FORTUNE و FANTASY و DRIVE MY CAR ، لأن عجلة الحظ بالنسبة لي كان بمثابة عمل تحضيري لـ DRIVE MY CAR. كنت أعلم أنني سأقوم بتصوير الكثير من مشاهد السيارات لـ DRIVE MY CAR ، لذلك عندما صنعت WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY شرعت في تجربة مشاهد السيارات، والتي يمكنك رؤيتها في الفصل الأول. لقد استخدمت هذه التجربة لمعرفة ما كان ممكنًا وما كان غير ممكن.

في السنوات الأخيرة ذهبت بأفلامك للعديد من المهرجانات السينمائية الدولية وشاهدت أفلاما كثيرة فما الذي ينقص صناعة السينما اليابانية الآن؟

أستطيع إنتاج افلام كثيرة والذهاب بها للمهرجانات؛ لأنني اتمكن من إنتاج أفلام بثمن بخس، باختصار، أعتقد أن اليابان تتمتع بميزة صنع أفلام رخيصة وجيدة، وجميع العاملون في صناعه الفيلم متحمسون لصنع أفلام رخيصة وجيدة، لذلك، قد يظل الربح الإجمالي منخفضًا أو قد يستمر في الانخفاض. لكن في الخارج يتم النظر لهذه الافلام على أنها لا تتوافق مع المعايير الفنية والتقنية العالية وأعتقد أننا إذا تمسكنا بصنع الأفلام بهذه الطريقة سيكون من الصعب على الأفلام اليابانية أن تصل دائمًا إلى المعايير العالمية.

the Bulletin
43TH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
26TH NOV - 05TH Dec 2021
43
issue No.10
6 Dec.2021

Thierry Frémaux

“My job is to help filmmakers.”

By Mona Sheded

At the closing ceremony of its 43rd edition, the Cairo International Film Festival (CIFF) honored Thierry Frémaux. He has been artistic director of the Cannes Film Festival since 2004 and is the director of the Lumière institute. On his first visit to Egypt, Frémaux expressed his happiness at having attended CIFF and talked to the Daily Bulletin about his love of cinema and his role in defending it.

Q. How has your time been at CIFF?

The Cairo film festival is very grand and important at an international level. It is my first visit to Egypt and I am very happy to be here. In fact, I had a strong desire to come and welcome Egyptian artists to the Cannes Film Festival and see them while they work. Even if Cannes is considered the biggest film festival in the world, it’s important for us to visit our colleagues in other festivals like CIFF.

Q. What is your priority in selecting films for Cannes?

There are two dimensions to think about in Cannes’ festival: the history and the future. We have to be loyal to the festival’s history but also pay attention to the new generation and discover the future. This is fundamental especially with the COVID19- pandemic, the new streaming platforms, and many other changes happening in the world. On the other hand, Cannes and also CIFF have a golden chance to choose works from artists making good films. It is with these amazing films that the festivals continue to grow.

Q. CIFF’s president, Mohamed Hefzy, said that your choices in Cannes determine what films the world will watch during the year. Is this true?

Yes. And that’s why it’s a big responsibility. For example, the New York Film Critics Circle announced its awards two days ago and there were a lot of films from Cannes. I am proud of that, but it is also a huge challenge I have to face every year. I do my best to keep the event at its high standard. However, I have to underline that artists are the ones who make history. We don’t know whether Cannes is a reflection of the international cinematic flair or if Cannes is the one shaping it; I think it’s a mix of both, and we have to be proud of that. It doesn’t mean that we don’t make mistakes too. When I select a film that isn’t received well, I feel really bad because all 16 films selected in the competition are like my children.

Q. Did your work in the festival prevent you from making films?

When I was a young cinephile I wanted to be a filmmaker. But afterwards I began working in Lyon and Cannes and supported cinema made by others, so I stopped making cinema. I only work on documentaries about The Lumière brothers now.

I can’t watch 2,000 films every year and decide if a film is good, and at the same time present my own film. My job is to help filmmakers. As my mentor Bertrand Tavernier once said, “you should learn how to admire others’ work.” I can’t be the director of a festival if I am not generous enough and have the ability to help international cinema.

Q. Why is Cannes still refusing to accept Netflix films?

Netflix is an extraordinary platform which works on creative projects, and this is very important. Cannes had invited Netflix in 2017, but now it is more difficult since there are regulations that support the cinema industry, which at times conflict with Netflix’s procedures. One example is that the films selected for the official competition must be released in cinema halls later on. Still, I think we might be able to work with Netflix in the future; there are many professional filmmakers working with that platform, and they too need the big screen. I think the future will be a mixture of platforms and cinema, but my work is to defend the cinema.

Q. Is it true that films need a powerful distribution company to be able to participate in the festival?

No, it’s not true. For instance, I didn’t know anything about ‘Yomeddine’ by Abu Bakr Shawky. We watched it, loved it and decided to select it for the competition without knowing the producer or the distributor.

Q. How does a film actually make it to the Cannes Film Festival?

Anyone who has a good film can present it to Cannes. We will watch it and if it’s really good, it will be selected. It’s as simple as that. However, if a film isn’t selected it doesn’t mean it’s mediocre; we watch 2,000 films from around the world and only 60 films get to participate in the official selection and not more than 20 in the main competition.

Winner of the Naguib Mahfouz Award for Best Screenplay

107 Mothers
Slovak Republic, Czech Republic, Ukraine

By Ahmed Montasser

Directed by Peter Kerekes, '107 Mothers' is a blend of documentary and fiction. It was inspired by the real-life stories and characters of Iryna, Lyuba, Maryna, and the 107 mothers in the Odessa prison in Ukraine. While the characters are real, the filmmakers decided to focus on the soft side of a rather un-dramatic life in prison, and on the positive relations between the characters.

Many of the women portrayed in the film are convicted of murder, so have very long sentences. We see how they learn to control their emotions and how to put on a show for a judge in order to get an early release. Only the fellow inmates know their true emotions and how they feel about their victim's fate.

Motherhood is also explored in the film. We can see this strong bond between the mother, Leysa (Maryna Klimova), and her new-born as sheholds him for the first time and breastfeeds him. Meanwhile we also develop empathy towards the prison warden, Iryna (Iryna Kiryazeva), a lonely woman who has nothing in her life but work. Though she is not behind bars, she lives the life of a prisoner.

Unlike other films that focus on the ugly side of women's prisons, '107 Mothers' capitalizes on positive relationships, whether they are between the inmates or between them and the guards. The film looks into the network of support between the characters without delving into oppression or violence within the facility.

The film's novelty has been recognized at other festivals as well. It won the award for Best Screenplay and the Venice Horizons Award at the 2021 Venice Film Festival. It also earned the Main Prize for Best Film in the Feature Film Competition at Cottbus Film Festival of Young East European Cinema 2021. Péter Kerekes was honored with a Silver Hugo for Best Director award at the Chicago International Film Festival this year.

In a ceremony held at the 43rd Cairo International Film Festival, the European Film Promotion (EFP) together with the Arab Cinema Center (ACC) announced '107 Mothers' as winner of the Best Film award at the Arab Critics' Award for European Films.

Winner of the Golden Pyramid Award for Best Film

The Hole in the Fence
Mexico, Poland

By Maria K.

In 'The Hole in the Fence,' young Mexican director Joaquín del Paso recreates his eerie memories as a child studying in a school run by the Opus Dei, a fundamentalist catholic structure. Thereby exposing the unhealthy educational practices he has experienced first-hand. The movie has elements of a horror film and a thriller, but essentially it is a social drama exploring class differences and polarization in Mexican society, as well as structural violence and collective indoctrination of young minds.

The movie has a lot of characters, and most of the actors have never been on screen before. Del Paso reveals that after a long and meticulous auditioning process, he selected 35 boys out of 500 candidates. He then started acting workshops with them and gradually assigned roles, matching characters to the script. The young actors contributed to the shoots with improvisational acting. Of all students, the story focuses more often on a few, such as Eduardo (Yubáh Ortega Iker Fernández), the student with an indigenous background; or Joaquin, who is referred to as gay (LuccianoKurti). Director Joaquín del Paso himself can be seen in the role of Secretario.

For del Paso this is the second collaboration with the screenwriter of Polish origin, Lucy Pawlak, both of whom studied in the Łódź National Film School in Poland. Their previous work, award-winning comedy 'Maquinaria Panamericana' was released in 2016.

'The Hole in The Fence' premiered on 3 September 2021 at the Venice International Festival in the Orizzonti section, winning the Bisato d'Oro award for Best Cinematography (Alfonso Herrera Salcedo). In October 2021, it was presented at the Antalya Golden Orange Film Festival, Warsaw Film Festival in Poland and the British Film Institute Festival in London. At CIFF, the film had its Arab and North African premiere.

the Bulletin
43TH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
26TH NOV - 05TH Dec 2021
43
issue No.10
6 Dec.2021

Winner of the Bronze Pyramid Award For Best First or Second Feature of a Director

Small Body
Italy, France, Slovenia

By Aida Youssef

Laura Samani's 'Piccolo Corpo' ('Small Body') is set in a Catholic Italy in 1900. It tells the story of Agata (Celeste Cescutti), a woman who gives birth to a stillborn child but refuses to accept that her daughter's soul will remain in limbo for eternity. Determined to save her, she sets out to a sanctuary that holds the promise of deliverance. There, her daughter may draw a single breath, granting her a baptism and rescuing her from this transitory state.

Shot on-location and using non-professional actors, Samani's directorial debut opposes life and death by contrasting cold and warm colors. Throughout the film, warmth is associated with life while the cold with death. In the opening scene, a pregnant Agata's hand is cut and dipped into sea water to fend off misfortune. As the prayer is spoken amidst a landscape, devoid of color or feeling, sound or life, it is unfulfilled. Agata's delivery of her child ends tragically, but as she is in a room engulfed with the bright orange heat of candles and a crackling fire, this scene evokes hope. Its warm colors represent life and starkly contrast with the previous clinical scene.

Even more, Agata, carrying her daughter's body in a box on her back, becomes associated with life. Dressed in an orange dress reminding us of the birthing scene, her determination stands out amidst the landscape's neutral tones. This becomes more remarkable as the conniving traveler (Ondina Quadri) who offers to take her north is dressed in dark blue. Despite moments of compassion, the opposition between the two deepens.

But just as orange and blue are not opposite but rather complementary colors, so too do these characters intertwine. In the darkness of a cave, Agata guides Lynx to light, while the latter eventually helps Agata complete her mission.

This lyrical connection between the colors is encapsulated in the film's final scenes in which Agata dives into the lake. We are plunged into the water with her, a bright orange shining against the glimmering blue water. Life and death meet. In this moment, which can only be reminiscent of magical realism in its fantastical use of color and light, mother and child are finally reunited.

Winner of the Silver Pyramid Award Special Jury Award for Best Director

Aloners
South Korea

By Aida Youssef

Hong Sung-eun's film 'Aloners' is a story of the modern-day isolation of a fast-paced life. The film's originality lies not in this oft-told story but in its enactment. Loneliness is a performance undergone and eventually broken by the protagonist.

Lucidly played by first-time film actress Gong Seung-Yeon, Jina lives alone in an apartment building and works in a cubicle at a credit card company's call center. All it requires her to do, she explains to new intern Sujin, is follow guidelines: asking customers questions, apologizing for inconveniences, and reciting bank statements. These acts constitute the script she mindlessly performs every day, alienating Jina from clients and co-workers.

Engrossed in her own world, she doesn't realize her next-door neighbor has been dead for a week. A seclusion that is translated visually. Close-up shots depict her in the center of the frame at work or walking home in a tunnel-like corridor. We do not see her in relation to her environment, only trapped in her own isolation.

Even we, as an audience, are distanced from her. Most of the time, we are not privy to what she's watching on her phone, preventing our identification with her. She watches videos of people eating their meals, a pastime that simulates companionship because itsees her virtually dining with a stranger in lieu of an actual person. More strikingly, her actions have a voyeuristic feel that extends to Jina's relationship with her family. To check up on her sick mother, she installs a webcam in her home. She watches without being watched.

The film subtly challenges Jina's performance of loneliness. Handheld shots break the steady rhythm and ritual she has established for herself. The loud thud we hear when her neighbor falls to his death disturb her habitual TV dinner. And when Sujin refuses to follow the script on a call at work, the camera breaks the -180degree rule - meaning it no longer films from one side of the characters but moves to the other - destabilizing our point of view. We are pushed to look at the characters anew and reconsider their actions.

"I'm no good on my own. I just pretend to be," confesses Jina. If being alone is an act she puts up, then how can she, or anyone, cease to play this part? Maybe the film cannot provide an answer, but at least it tries to.

Cairo Film Connection's Winning Film Projects

By Mona Sheded

During a festive ceremony held under the flagship of Cairo Industry Days, the Cairo Film Connection (CFC) announced the winning film projects for its 8th edition. The event ran in partnership with the Arab Cinema Center, within the 43rd Cairo International Film Festival.

The Cairo Film Connection provides the perfect opportunity for film producers and directors to connect as well as fund their film projects. CFC puts the filmmakers in direct contact with experts of the film industry in order to develop their film projects. These are in turn submitted to a film jury that grants financial support to the awarded film projects.

This year, the awards presented at CFC, which amount to a record USD 300,000, were vied for by 15 film projects in development and postproduction stages.

Partners, sponsors and winning projects
(in alphabetical order)

AH Media Production - USD 10,000 cash award for 'Bye Bye Tiberias' by Lina Soualem

Arab Cinema Center (ACC) - An invitation to the producer of 'Ravens of the City' by Adham El-Sherif to attend the Rotterdam Lab, held on the sidelines of the 2022 International Film Festival Rotterdam (IFFR) in the Netherlands.

Arab Cinema in Sweden (ACIS) - USD 5,000 cash award, distribution in Sweden and a marketing campaign for 'A Summer in Boujad' (Morocco) by Omar Mouldouira

Arabia Pictures - USD 10,000 cash award for 'Aicha' by Mehdi Barsaoui

ART - USD 10,000 cash award for 'Life After Siham' (Egypt, France) by Nameer Abdel Massih

Badya - USD 10,000 cash award for 'Bullets Do Not Kill. Silence Does' by Hind Meddeb

Clakett - USD 5,000 cash award and a subscription-based service offered by Clakett for 'Mohsen of Iraq' by Ishtar Yasin

Cornerstone - USD 10,000 cash award for 'Ravens of the City' by Adham El-Sherif

Etisalat - USD 10,000 cash award for Alam - 'The Flag' by FirasKhoury

Film Independent - Virtual fiction consulting for 'Ravens of the City' by Adham El-Sherif, and virtual documentary consulting for 'Nour' by Sara Shazli

IEFTA Mentorship Award - 'American Dream' by Amir El Shenawy. The IEFTA mentorship program is a focused and intensive initiative that works with the filmmaker and their team from development to distribution.

Lagoonie Film Production - USD 5,000 cash award for 'Aicha' by Mehdi Barsaoui

MAD Solutions & Ergo - Distribution in the Arab World with a minimum guarantee of USD 50,000 for 'Life After Siham' by NameerAbdelMassih

Nation Production - USD 10,000 cash award for 'In the Land of Aram' by Tamara Stepanyan

New Black - USD 5,000 cash award in addition tocolor grading and offline editing facilities for 'My Driver and I' (Saudi Arabia, United Kingdom) by AhdKamel

OSN - USD 50,000 Licensing agreement for 'Ravens of the City' by Adham El-Sherif

Rotana - USD 10,000 cash award for 'Nezouh' by SoudadeKaadan

Red Sea Film Festival - USD 10,000 cash award for 'On the Hill' by BelhassenHandous

Sard writing room - USD 5,000 cash award and script doctoring for 'The Leftover Ladies' by Farida Zahran

Shahid - USD 15,000 cash award for 'The Leftover Ladies' by Farida Zahran

The Cell - In-kind award: DCP package for 'Nour' by Sara Shazli, color grading for 'My Driver and I' by Ahd Kamel and promotional package (teaser and trailer) for 'American Dream' by Amir El Shenawy

the Bulletin
43TH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
26TH NOV - 05TH Dec 2021
43
issue No.10
6 Dec.2021

Winners of the 43rd Cairo International Film Festival

Official Competition Awards

The Golden Pyramid Award for Best Film
The Hole in the Fence (Mexico, Poland) by Joaqín del Paso
Produced by Fernanda de la Peza, Joaquin del Paso

The Silver Pyramid, Special Jury Award for Best Director
Laura Samani for Small Body (Italy, France, Slovenia)

The Bronze Pyramid Award for Best First or Second Feature of a Director
Aloners (South Korea) by Hong Seong-eun

Naguib Mahfouz Award for Best Screenplay
Ivan Ostrochovsky for 107 Mothers (Slovak Republic, Czech Republic, Ukraine) by Peter Kerekes

Best Actor Award
Mohamed Mamdouh for his performance in Abu Saddam (Egypt) by Nadine Khan

Best Actress Award
Swamy Rotolo for her performance in A Chiara (Italy, France) by Jonas Carpignano

Henry Barakat Award for Best Artistic Contribution
Jose Angel Alayon
For the cinematography of They Carry Death (Spain, Colombia) by Helena Girón and Samuel M. Delgado

International Short Film Competition Awards

Youssef Chahine Award for Best Short Film
Blind Spot (Tunisia, France) by Lotfi Achour

The Special Jury Award
It's Nothing Nagy, Just Hang Up (Egypt) by Youhanna Nagy
With
Then came Dark (Lebanon) by Mari Rose Osta

The Horizons of New Arab Cinema Competition Awards

Saad Eldin Wahba Award for Best Film awarded for the directors
Joana Hadjithomas and Khalil Joreige for Memory Box (Lebanon, France)

Salah Abu Seif Award for the special Jury Award
Fiasco (Lebanon, Netherlands) by Nicolas Khoury

Best Non-Fiction Film Award
From Cairo (Egypt) by Hala Galal

Best Acting Performance Award
Afef Ben Mahmoud (Tunisia) for her performance in Streams (Tunisia, Luxembourg, France) by Mehdi Himili

Special Mention
A Second Life (Tunisia) by Anis Lassoued

International Critics' Week Competition Awards

Shadi Abdel Salam Award for Best Film
The Stranger (Syria, Palestine, Germany) by Ameer Fakher Eldin

Fathy Farag Award for the special Jury Award
Wild Roots (Hungary, Slovakia) by Hajni Kis

Special mention
Actress Arcelia Ramirez for her performance in La Civil (Belgium, Romania, Mexico) by Teodora Ana Mihai

CIFF Cash Awards

Best Arab Film Award - USD 10,000
Presented to the producers of the film The Stranger (Syria, Palestine, Germany) by Ameer Fakher Eldin
Produced by: Tony Copti, Jiries Copti, Dorothe Beinemeier

Special mention
Fiasco (Lebanon, Netherlands) by Nicolas Khoury

Youssef Cherif Rizkallah Award (Audience Award)
Daughters of Abdel Rahman (Jordan) by Zaid Abu Hamdan

International Federation of Film Critics (FIPRESCI) Award
Tomorrow (Tunisia) by Dhafer L'Abidine

presented by the International Federation of Critics.

Next onstage was the Short Film Competition jury to announce the winners. First, Marie-Rose Osta's 'Then Came Dark' for its treatment of the themes of nature, beauty and time. A second award was given to 'It's Nothing Nagy, Just Hang Up!' by Yohanna Nagy for widening horizons and examining humans' relationship to technology.

The Youssef Chahine award for best short film was offered to Tunisian filmmaker Loutfi Ashour for his portrayal of resistance in 'Blind Spot'.

The jury's special mention of the International Critics' award was given to Teodora Mihai for his feature 'La Civil'. Hungarian director Hajri Kis was then awarded the Fathy Farag award for his film 'Wild Roots'.

Ameer Fakher Eldin's 'The Stranger' won a second award: the Shady Abdel Salam award. The filmmaker accepted his award virtually, expressing his "pride and joy at winning the award from this festival in particular."

The Horizons of Arab Cinema Competition jury went on to present the Tunisian director Anis Lassoued with a special mention for his film 'A Second Life'. Best actress was awarded to Afef Ben Mahmoud for her performance in 'Streams'. Best documentary was given to the feminist feature 'From Cairo' by Hala Galal. The Salah Abu Seif award went to none other than Nicholas Khoury for his film 'Fiasco'. And best Arab film was given to Joana Hadjithomas and Khalil Joreige's 'Memory Box' for "grasping the jury's attention from start to finish."

Egyptian Actress Amina Khalil presented the Youssef Rizkallah audience award to Zaid Abu Hamdan's Jordanian film 'Daughters of Abdul-Rahman'.

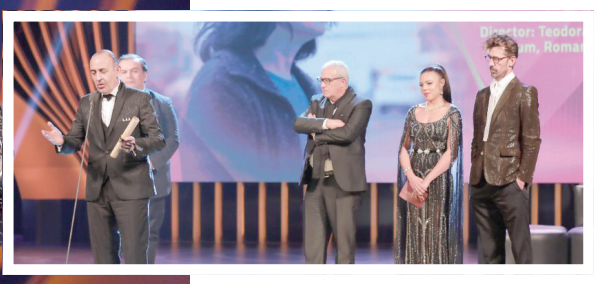
Hefzy returned onstage to honor CIFF's guests "because it is a festival's responsibility to recognise those who work hard to make films." American producer and multi Academy-award winner Lawrence Bender was first tributed for his immense oeuvre. Director Yousry Nasrallah came next to present Thierry Frémaux, the Cannes director, a man "whose love for cinema is modest and who humbly tries to look at the world through film."

Back to the awards, the International Competition jury first presented the Henry Barakat prize for best artistic contribution to 'They Carry Death' by Helena Girón and Samuel M. Delgado. Best screenplay went to the director Peter Kerekes for '107 Mothers'. Lubna Abdel-Aziz was then warmly welcomed onstage to present the best actress award in a dazzling green dress. For her performance in 'A Chiara' (by Jonas Carpignano), Swany Rothollo was the recipient, though she was not present to accept the prize herself. Egyptian actor and icon Rashwan Tawfiq handed the best actor award to the beloved Mohamed Mamdouh for his role in the film 'Abu Saddam' (by Nadine Khan). The actor, baffled, warmly expressed his gratitude to the festival, his supporters, and most of all, his family.

Finally, the most prestigious awards of the night were distributed. The Bronze Pyramid was awarded to Hong Seong-eun's film 'Aloners' and was accepted by the South Korean ambassador in Egypt. The Silver Pyramid special jury mention was then given to Laura Samani's 'Small Body'. And in the end, the coveted Golden Pyramid award for best film went to 'The Hole in the Fence' by Joaqín del Paso.

Two of these winners, Samani and Seong-eun, were first-time filmmakers; a true testament to a festival's role in discovering talent and a hopeful nod to all cinephiles out there. And so concluded this edition of the Cairo International Film Festival, an event as devoted to promoting the seventh art, as it is to celebrating its creativity.

the Bulletin
43TH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
26TH NOV - 05TH Dec 2021
43
issue No.10
6 Dec.2021



وزارة الثقافة
Ministry of culture
FIAPF

the Bulletin

Daily Bulletin by CIFF English-language

Festival President
Mohamed Hefzy

The bulletin team

Editor
Ati Metwaly

Assistant Editor
Mona Sheded

Copy editor
Aida Youssef

Contributors
Adham Youssef
Ahmed Montasser
Aida Youssef
Amina Abdel-Halim
Aya Refaat
Bahira Amin
Hani Mustafa
Maria K.
Mazen Fawzy
Mona Sheded
Sarah Neamatallah
Sayed Mahmoud
Yasser Seddiq

Photographers
Muhammad Hamed
Ahmed Ebrahim
Kerolles Youssif
Hani sayed
Ali Tarek
Mustafa Reda
Eslam Mohamed
Mohamed Mahaerm
Mina Ramsis
Aly Mohamed
Mina Rabeh
Saeed Mohamed

Art Director
Mohamed Attia

Printing and implementation
Elamal Company

A Triumphant Night for Film Lovers at the Cairo International Film Festival

By Aida Youssef

The 43rd edition of the Cairo International Film Festival (CIFF) has come to a close. The festival screened over one hundred films, including world and regional premieres, and hosted five days of talks, workshops and masterclasses as part of the Cairo Industry Days line-up. With a record number of 42,000 tickets sold, attendance was high.

The closing ceremony was held on 5 December at the Cairo Opera House, in the heart of the capital. After opening with a number by Libyan singer Hamid El Shaeri, host Jasmine Taha welcomed guests and film industry professionals. She reflected on the success of the nine-day event before introducing a promo of the festival. Starting with the previous red carpet event and the opening ceremony, the reel played highlights from the many talks.

Mohamed Hefzy, CIFF President, came next onstage. Donning an emerald green suit, he first welcomed some of the most prestigious guests. They included the festival's honorees Cannes Film Festival director Thierry Frémaux and Hollywood producer Lawrence Bender, as well as Palestinian filmmaker Hany Abu Assad, among others.

He then personally thanked every person who had made the festival possible. From the ministries of Culture and Tourism as well as Health, to the critic Tarek El Shenawy or the multiple sponsors. Hefzy went on to give recognition to his hard-working team, naming almost every one of its members.

Next came the long-awaited award ceremony. The Best Arab Film Competition jury graced the stage next to present their awards. Actor Amir El-Masry and actresses Razane Jammal and Sofia Djama first awarded the special mention to Nichols Khoury's documentary 'Fiasco'. The prize then went to the poetic film 'The Stranger' by Ameer Fakher Eldin.

Tunisian actor Dhafer L'Abidine's directorial debut, 'Tomorrow' won, to his great surprise, the Samir Farid award

▪issue No.10 ▪6 Dec.2021

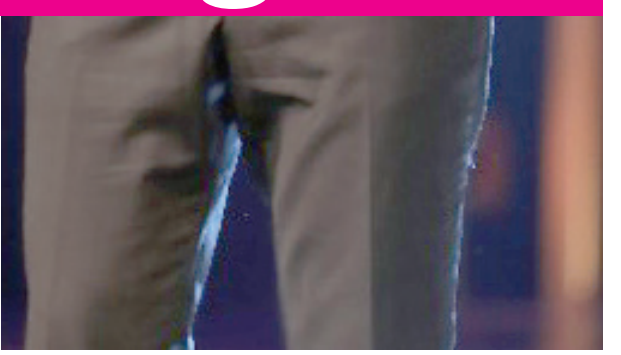
www.ciff.org.eg

the Bulletin

43TH CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
26TH NOV - 05TH Dec 2021

A Triumphant Night

for Film Lovers at the Cairo International Film Festival



EGYPTAIR A STAR ALLIANCE MEMBER
dmc
TikTok
pepsi
اتصالات etisalat
PALM HILLS DEVELOPMENTS